

# CIEA Seminar 2006

## Un apprentissage efficace pour une action durable

13 au 26 août 2006  
à l'Institut agricole IAG,  
Grangeneuve, Posieux, Suisse



25<sup>ème</sup> cours international sur la formation professionnelle  
et l'enseignement en agriculture





Sur mandat de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Berne, Suisse,  
et sous la direction du Centre international d'études agricoles (CIEA),  
la Haute école suisse d'agronomie (HESA), Zollikofen, Suisse,  
organise le

## Séminaire CIEA 2006

### avec la collaboration de

**la DDC, Berne** Direction du développement  
et de la coopération du Département fédéral des affaires étrangères  
**FAO, Rome** Organisation des Nations Unies  
pour l'alimentation et l'agriculture

### et sous le patronage de

**l'UNESCO, Paris** Organisation des Nations Unies pour  
l'éducation, la science et la culture  
**l'EPF, Zurich** École polytechnique fédérale  
Département d'agronomie  
et de science des aliments  
**l'ASIAT, Zollikofen** Association suisse des ingénieurs  
agronomes et des ingénieurs  
en technologie alimentaire



## Direction du CIEA

Direction	Roland Stähli, ing. agr. Haute école suisse d'agronomie CH-3052 Zollikofen
Gestion administrative Secrétariat permanent	Heidi Hürlimann Centre international d'études agricoles (CIEA), Office fédéral de l'agriculture, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Berne (Suisse)
Téléphone	+41 (0)31 322 26 19
Télécopie	+41 (0)31 322 26 34
E-mail	heidi.huerlimann@blw.admin.ch
Site Internet	www.ciea.ch



---

## **Présentation du CIEA**

Le CIEA (Centre international d'études agricoles) est un centre international d'études pour la formation et la vulgarisation en agriculture et en milieu rural. Le CIEA a son siège à l'Office fédéral de l'agriculture, lequel fait partie du Département fédéral de l'Économie à Berne. Fondé en 1956, sur l'initiative de F. T. Wahlen, alors directeur de la Division de l'agriculture de la FAO à Rome, le CIEA organise, en Suisse et à l'étranger, des séminaires à l'intention des professionnels de la formation et de la vulgarisation agricoles. Depuis 1995, la Haute école suisse d'agronomie (HESA) à Zollikofen dirige le CIEA.

## **Public-cible du séminaire**

Le séminaire du CIEA s'adresse aux personnes compétentes en matière de formation professionnelle et de vulgarisation agricoles (directeurs, chargés de cours, enseignants, vulgarisateurs) titulaires d'un diplôme universitaire et bénéficiant de plusieurs années d'expérience dans la formation professionnelle agricole ou dans la vulgarisation. Il est également ouvert aux personnes exerçant une activité administrative à responsabilité dans le secteur de la formation professionnelle. Les offres du CIEA s'adressent aux participants provenant des pays industrialisés, émergents ou en développement.

## **Objectifs du séminaire du CIEA**

Pour fixer les objectifs et planifier le programme du séminaire 2006, les organisateurs sont partis du principe que:

- les enseignants et les vulgarisateurs aspirent à ce que leur enseignement ou leur activité de vulgarisation produise auprès des apprenants des effets tangibles à long terme ;
- les directeurs souhaitent que l'enseignement ou l'activité de vulgarisation dispensés, exercés dans leur institution soient efficaces et présentent une utilité à long terme pour leurs clients ;
- les responsables d'une autorité désirent que le contexte général pour la formation et la vulgarisation soit tel que celles-ci fonctionnent de la manière la plus efficace et la plus effective possible ;

## Un apprentissage efficace pour une action durable

### **Idées directrices du séminaire CIEA 2006**

"La durabilité est une notion complexe, qui ne peut être définie seulement à l'aide de théories et de règles simples. C'est une des raisons pour lesquelles il est difficile et plaisant à la fois de communiquer sur la durabilité" (Fischer et Hahn, 2001). Cette assertion de deux scientifiques allemands ne s'applique pas uniquement à la durabilité écologique, économique et sociale, mais aussi aux processus d'enseignement et d'apprentissage durables et efficaces.

La notion de durabilité, qui provient de l'économie forestière, a été étendue dans les années 70 à la politique et à la recherche environnementales, pour acquérir de nos jours une signification nouvelle, bien plus ample, entre autres dans le domaine de la politique, de la technique, de la recherche sur les matériaux, de la sociologie, mais aussi en relation avec l'apprentissage.

Le thème du séminaire CIEA 2006 doit surtout être traité à la lumière des deux aspects suivants:

### **Aspect « apprentissage efficace et durable »**

Indépendamment de son contexte initial, la « durabilité » est devenue, dans les années 90, le but et la caractéristique essentielle d'un enseignement et d'un apprentissage de qualité, dans les écoles et en dehors. Elle implique qu'un bon enseignement génère un apprentissage efficace et durable. Celui-ci doit, à son tour, contribuer à ce que les matières apprises soient continuellement à la disposition des apprenants, en tant que savoir et compétences et dans les diverses situations auxquelles ils seront confrontés à l'avenir. Pour cela, il faut que les apprenants acquièrent certaines compétences et qu'ils ne se limitent pas à accumuler des connaissances sur des faits et des chiffres. Dans le cadre du séminaire CIEA 2006, le concept de l'apprentissage efficace et durable doit inciter à réfléchir sur le moyen d'assurer un apprentissage répondant aux critères de durabilité et de qualité.

## **Aspect „action durable“**

Hormis l'apprentissage efficace, l'objectif de la durabilité implique un autre défi dans la formation et la vulgarisation agricole, à savoir la tâche d'inciter les habitants des milieux ruraux à agir durablement, c'est-à-dire à développer, avec eux, des stratégies en vue d'une action durable. Il n'est possible d'améliorer à long terme les conditions de travail et de vie dans le milieu rural qu'à la condition d'analyser soigneusement les problèmes et de tenir compte des divers facteurs d'influence lors de la prise de décisions. Comment faut-il donc aborder les processus de formation et de vulgarisation pour aboutir à une action durable ? Il est prévu de traiter cette question au séminaire et d'y trouver une réponse à l'aide d'exemples concrets.

Si nous réussissons à planifier et à réaliser des processus d'enseignement et d'apprentissage efficaces – telle est l'idée des organisateurs du séminaire – il peut en résulter une action polyvalente et durable chez les apprenants.

## **Questions de fond**

Partant des idées directrices décrites plus haut, les questions de fond qui se posent pour le séminaire CIEA 2006 sont les suivantes :

- Comment la notion de “apprentissage efficace” est-elle comprise et comment peut-elle être mise en oeuvre dans différentes conditions générales?
- Quelles sont les conditions à réunir et quel contexte est nécessaire pour mettre en oeuvre des processus d'enseignement et d'apprentissage efficaces?
- Quelles sont les mesures propres à la psychologie de l'apprentissage, didactiques et méthodologiques qui contribuent à ce que les processus d'enseignement et d'apprentissage auprès des jeunes ou des adultes conduisent à des résultats d'apprentissage disponibles à long terme?
- Quelles procédures ou idées de projet de la formation et de la vulgarisation agricoles offrent de bonnes conditions pour développer, avec les habitants des milieux ruraux, des stratégies en vue d'une action durable?
- Quelles expériences les spécialistes agricoles et non agricoles ont-ils faites avec des processus d'apprentissage efficaces pour une action durable?

### **Programme et méthode de travail durant le séminaire**

De manière générale, les différents thèmes font l'objet d'un exposé introductif présenté par des professionnels compétents. Suit une étude approfondie en petits groupes ou en plénum. Une collaboration active est attendue de chaque participant. En outre, des modules d'enseignement individualisés et d'autres formes d'enseignement et d'apprentissage sont prévus.

Partie importante du programme, les excursions ainsi que les visites, comme celle de l'Institut agricole ou d'exploitations agricoles, à la faveur de la visite d'une journée dans une famille paysanne suisse, sont toujours fort appréciées.

Les participants sont invités faire une réflexion sur ces activités et à y prendre part. La direction du séminaire estime par ailleurs qu'ils contribuent au transfert de la matière apprise dans le quotidien professionnel durant et après le séminaire.



---

## Objectifs du séminaire CIEA 2006

### Les participants

- mettent au clair et approfondissent ce que l'on entend par "apprentissage efficace" et par "processus d'enseignement et d'apprentissage efficaces", du point de vue de la psychologie de l'apprentissage, de la didactique, de la méthodologie et de l'organisation ;
- montrent, à l'aide d'exemples concrets, comment planifier et mettre en oeuvre d'une manière variée un apprentissage efficace à l'attention de différents publics-cible et pour des contenus différents ;
- mettent en évidence et discutent comment prendre en considération, à différents niveaux, des affaires et des questions ayant trait à la pensée et à l'action durable dans la formation agricole ;
- commentent et discutent, à l'aide d'exemples intéressants provenant de la formation et de la vulgarisation, comment encourager l'action durable dans le milieu rural ;
- sont encouragés à planifier des mesures concrètes pour leur institution afin d'améliorer de manière ciblée les processus d'enseignement et d'apprentissage dans leur environnement professionnel.

Dans le cadre de ses activités, le CIEA veut, outre le travail sur le thème du séminaire, atteindre les objectifs ci-dessous:

### Les participants

- échangent leurs expériences en tant que responsables de la formation dans le domaine agricole ou dans le milieu rural;
- obtiennent un aperçu d'institutions de formation et de vulgarisation choisies, de leur fonctionnement didactique et institutionnel.
- analysent et comparent divers systèmes de formation;
- tirent des conclusions personnelles et les mettent à profit dans leur quotidien professionnel.

**Le séminaire CIEA se veut un lieu de rencontre attrayant et captivant pour les professionnels de la formation et de la vulgarisation.**

## **Ouverture du séminaire**

---

Lundi	14 août	Un apprentissage efficace pour une action durable  Cérémonie d'ouverture
-------	---------	--

## **1ere partie du séminaire**

---

Mardi	15 août	Apprentissage et durabilité: corrélations, défis, idées concrètes du point de vue de la pédagogie professionnelle et de l'économie
Mercredi	16 août	Comment des processus d'enseignement et d'apprentissage deviennent-ils efficaces? Un apprentissage durable du point de vue de la psychologie de l'apprentissage et de la didactique
Jeudi	17 août	Former et conseiller pour une action durable
Vendredi	18 août	L'enseignement et l'apprentissage durables requièrent des conditions-cadre appropriées et des institutions bien gérées
Samedi	19 août	Visite chez une famille paysanne suisse
Dimanche	20 août	Libre (excursion facultative)

---

## **2e partie du séminaire**

---

- |          |         |  |
|----------|---------|--|
| Lundi    | 21 août | Excursion en groupe  |
| Mardi    | 22 août | Enseigner à agir et décider durablement suppose l'encouragement de compétences spécifiques<br><br>Comment encourager les compétences spécifiques pour un développement durable   |
| Mercredi | 23 août | Quelles contributions peut apporter la technologie de l'information et de la communication (TIC) du point de vue de l'efficacité dans les processus d'enseignement et d'apprentissage?<br><br>Processus et méthodes de vulgarisation pour une action durable |
| Jeudi    | 24 août | Travail sur le transfert de la matière acquise: Transfert dans des projets nationaux<br>Idées pour des travaux des participants  |
| Vendredi | 25 août | Un apprentissage permanent est un apprentissage efficace et durable<br>Motifs, idées, mesures concrètes<br><br>Clôture du séminaire  |

---

### **Arrivée des participants, dimanche 13 août**

---

- de 14 h 00            Inscription dans le bureau du séminaire CIEA, à  
à 17 h 00    l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg  
(IAG), Grangeneuve, Posieux, Suisse
- dès 18 h 00            Repas du soir en commun et allocution de  
bienvenue du directeur du CIEA

### **Ouverture du séminaire, lundi 14 août**

---

- 09 h 30                **Introduction au séminaire CIEA 2006**  
Roland Stähli  
Directeur du CIEA (Centre international d'études  
agricoles), Berne, Suisse
- 09 h 45                **Message de bienvenue du canton hôte**  
Pascal Corminboeuf  
Conseiller d'État du canton de Fribourg, Suisse
- 10 h 00                Discours d'ouverture sur le thème:  
**«Apprendre et conseiller pour une action  
durable dans le milieu rural : besoins,  
expériences et exigences du point de vue  
de la DDC»**  
M. l'Ambassadeur Walter Fust  
Directeur de la Direction du développement et de  
la coopération (DDC), Berne, Suisse
- 10 h 25                Discours d'ouverture sur le thème:  
**«Apprendre et conseiller pour une action du-  
rable dans le milieu rural : besoins,  
expériences et exigences du point de vue  
d'HELVETAS»**  
Melchior Lengsfeld  
Directeur d'HELVETAS, Zurich, Suisse

- 
- 10 h 55 Idées directrices du thème :  
**«Comment la formation et la vulgarisation encouragent l'action durable des agriculteurs en Suisse»**  
Prof. Jacques Morel  
Sous-directeur de l'Office fédéral de l'agriculture, Berne, Suisse
- 11 h 20 **Allocution de bienvenue**  
Francis Egger  
Directeur de l'Institut agricole de l'État de Fribourg (IAG), Grangeneuve, Posieux, Suisse
- 11 h 30 Apéritif
- 12 h 00 Repas de midi
- 14 h 00 Introduction au travail de séminaire :  
**« Un apprentissage efficace pour une action durable »**  
Prof. Roland Stähli  
Directeur du CIEA (Centre international d'études agricoles), Berne, Suisse
- 14 h 45 Brève présentation d'expériences d'agricultrices, d'agriculteurs et d'étudiants  
**« Dans ma vie, quand ai-je appris efficacement? »**
- 16 h 00 Première rencontre dans les groupes
- 18 h 00 Repas du soir

## **Mardi 15 août**

---

08 h 30

### **Apprentissage et durabilité: Corrélations, défis, idées concrètes du point de vue de la pédagogie professionnelle et de l'économie**

Prof. Dr. Andreas Fischer  
Université de Lüneburg, Allemagne

- Exposé introductif
- Travail dans les groupes
- Discussion en plénum

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

### **Apprendre pour agir durablement**

Présentation de deux cas concrets

### **Programme Promipac, Amérique Central**

Dr. Orlando Caceres  
Promipac, El Salvador

Formation forestière, Vietnam

Dr. Dang Dinh Boi, Ho Chi Minh Université,  
Vietnam

Mme Ngo Thi Kim Yen, Hanoi Université, Vietnam

18 h 00

Repas du soir

---

## Mercredi 16 août

---

- 08 h 30                    **Comment les processus d'enseignement et d'apprentissage deviennent-ils efficaces ?  
L'apprentissage durable du point de vue de la psychologie de l'apprentissage et de la didactique.**
- Peter Singer  
Grande Ecole Pédagogique à Soleure, Soleure, Suisse
- Exposé introductif
  - Approfondissement du thème par les participants
- 12 h 00                    Repas de midi
- 13 h 30                    **Effets possibles de processus d'enseignement et d'apprentissage polyvalents et efficaces:**
- Présentation de cas concrets de l'Afrique  
Prof. Dr. Irmfried Neumann  
Groupe de travail FORMATIKA, Freiburg, Allemagne
- Travail d'approfondissement dans les groupes
- 17 h 00                    **Visite de l'Institut agricole de Grangeneuve**
- 19 h 00                    Repas du soir
- 20 h                        Présentation par les participants de leur pays, leurs institutions et leur domaine d'activité

## **Jeudi 17 août**

---

08 h 30

### **Former et conseiller pour une action durable**

Présentation de deux cas concrets

#### **Exemple de l'Allemagne**

Gabriela Hahn  
Université de Lüneburg, Allemagne

#### **AGRUCO, Bolivie**

Anne Piepenstock  
Fundación AGRECOL Andes, Bolivie

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

Départ pour la visite d'une institution de formation

#### **«Nous formons et conseillons pour une action durable!»**

Visite du «Centre de formation et de vulgarisation agricole Schüpfeheim» dans la réserve de biosphère UNESCO Entlebuch, canton de Lucerne, Suisse



## Vendredi 18 août

---

- 08 h 30                    **L'enseignement et l'apprentissage durable  
requièrent des conditions-cadre appropriées  
et des institutions bien gérées**
- Qu'entend-on par «bien gérer une institution de  
formation » ?  
Quelles sont les caractéristiques d'une institution  
efficace dans le temps ?
- Prof. Dr. emer. Rolf Dubs  
Université de St-Gall, Suisse
- Exposé introductif
  - Approfondissement en plénum
- 12 h 00                    Repas de midi
- 13 h 30                    **Des institutions de formation qui s'engagent  
pour un apprentissage efficace et une action  
durable :**
- présentation de deux cas concrets :
- Université de Kassel, domaine agriculture  
écologique, Allemagne**
- Prof. Dr. Maria Finckh  
Université de Kassel, Allemagne
- CODESSER, Chili**
- Dr. Mariana Martelli  
CODESSER. Chili
- 16 h 00                    Travail d'approfondissement dans les groupes
- 18 h 00                    Repas du soir
- 19 h 30                    Présentation par les participants de leur pays,  
leurs institutions et leur domaine d'activité

---

**Samedi 19 août**

---

**Visite d'exploitations agricoles**

Aperçu général de la vie et du travail dans  
l'agriculture suisse

Expériences et échanges à propos de diverses  
questions

**Dimanche 20 août**

---

journée libre (excursions facultatives possibles)

**Lundi 21 août**

---

**Excursion en groupe**

---

## Mardi 22 août

---

08 h 30

### **Enseigner à agir et décider durablement suppose l'encouragement de compétences spécifiques**

Idées, expériences et constatations tirées d'un projet de recherche en Suisse

Dr. Christine Künzli  
Université de Berne et Haute école pédagogique  
Soleure, Suisse

- présentation de quelques idées de base
- approfondissement du thème avec les participants

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

### **Comment encourager les compétences spécifiques pour en développement durable**

Suite des travaux du matin

18 h 00

Repas du soir

19 h 30

Présentation par les participants de leur pays, leurs institutions et leur domaine d'activité

## **Mercredi 23 août**

---

08 h 30

**Quelles contributions peut apporter la technologie de l'information et de la communication (TIC) du point de vue de l'efficacité dans les processus d'enseignement et d'apprentissage ?**

TIC et l'apprentissage efficace, durable : principes, expériences et recommandations

Professeur Associé Roger Pettersson  
Université de Uppsala, Suède

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

**Processus et méthodes de vulgarisation pour une action durable**

**La méthode „Outcomemapping“**

Daniel Roduner  
AGRIDEA, Lindau, Suisse

16 h 00

Départ pour la visite d'une fromagerie d'alpage

**Repas du soir sur un alpage**

---

## **Jeudi 24 août**

---

08 h 30

### **Travail sur le transfert de la matière acquise**

#### **Modalité de renforcement des compétences: expériences de FAO**

Présentation d'un cas concret

Jean Bonnal  
Chargé du développement rural, FAO, Rome

#### **Transfert dans des projets nationaux Idées pour des travaux des participants**

Travail dans les groupes

12 h 00

Repas de midi

13 h 30

Poursuite du travail d'approfondissement du sujet

15 h 30

#### **Marché d'informations:**

Situations concrètes et exemples des participants ainsi que d'autres spécialistes de la formation et de la vulgarisation (p. ex. AGRIDEA, CDE, FiBL, ASIAT)

18 h 00

Repas du soir

## **Vendredi 25 août**

---

09 h 00

**Un apprentissage permanent est un apprentissage efficace et durable :**

Raisons, idées, mesures concrètes

Prof. Dr. Christopher Knapper  
Queen's University, Kinston, Ontario, Canada

- Discours de synthèse suivi d'une discussion en plénum

12 h 00

Repas de midi

14 h 00

**Clôture du séminaire**

dès 15 h 00

Libre

18 h 30

**Cérémonie de clôture**

## **Samedi 26 août**

---

Journée de départ

**Programme sous réserve de modifications, tant au niveau du contenu que de l'organisation.**

---

**Inscription** La fiche d'inscription à la fin du programme doit être envoyée au  
**Secrétariat du CIEA**  
**Office fédéral de l'agriculture**  
**CH- 3003 Berne (Suisse)**

**Délai d'inscription** **31 mars 2006**

**Finance d'inscription** **Séminaire complet**  
**(du 13 au 26 août 2006)**

**CHF 2'500.—**

Ce montant comprend l'hébergement, les repas, les frais de cours et les excursions.

**Une journée de séminaire**

**CHF 190.—**

y compris la documentation et le repas de midi

**Assurances** Chaque participant (à l'exception des boursiers) a la responsabilité de contracter les assurances nécessaires (accident, maladie et autres), lesquelles sont à sa charge.

**Conditions de paiement** L'inscription est considérée comme définitive dès réception de la finance d'inscription sur le compte ci-dessous:  
compte n<sup>o</sup> 494.352.0.02, Banque cantonale bernoise, Berne.  
Les cartes de crédit ne sont pas acceptées.

**Annulation**

Remboursement en cas d'annulation de la participation au séminaire :

avant le 14 juillet 2006	80 % de la finance d'inscription
du 15 au 31 juillet 2006	50 % de la finance d'inscription
dès le 1 <sup>er</sup> août 2006	0 % de la finance d'inscription

En cas de non participation au séminaire, les frais d'inscription ne sont pas remboursés.

**Demandes de bourses**

Les formulaires de demande de bourse ainsi que les explications correspondantes se trouvent sur notre site Internet: **[www.ciea.ch](http://www.ciea.ch)**

L'original des demandes de bourses doit parvenir au secrétariat avant le **31 mars 2006**

**Renseignements** Secrétariat du CIEA

**complémentaires** Office fédéral de l'agriculture  
CH- 3003 Berne (Suisse)

**Téléphone** 0041 (0) 31 322 26 19

**Télécopie** 0041 (0) 31 322 26 34

**E-mail** [heidi.huerlimann@blw.admin.ch](mailto:heidi.huerlimann@blw.admin.ch)

**Site Internet** [www.ciea.ch](http://www.ciea.ch)



---

**Langues de travail****Exposés et discussions en plénum:**

traduction simultanée en anglais, français et allemand (les participants hispanophones peuvent formuler leurs remarques ou questions dans leur langue maternelle).

**Groupes de travail:**

anglais, français, allemand, espagnol.

**Résumés écrits des exposés:**

anglais, français, allemand, espagnol.

**Hébergement**

Institut agricole de l'État de Fribourg  
Grangeneuve, 1725 Posieux, Suisse  
ou, en cas de nécessité, dans une pension  
de la région.

Les participants sont logés en chambre  
individuelle (avec douches à l'étage).

Veuillez svpl. prendre vos effets de toilette  
personnels.

**Repas**

Les repas sont pris en commun à l'Institut  
agricole de l'État de Fribourg,  
Grangeneuve.

Petit-déjeuner 07 h 30

Repas de midi 12 h 15

Repas du soir 18 h 00

**Adresse postale,  
secrétariat et  
bureau d'information  
durant le séminaire  
(du 13 au 26 août)**

Secrétariat du CIEA  
c/o Institut agricole de l'État de Fribourg  
Grangeneuve  
CH – 1725 Posieux, Suisse

Tél: 0041 (0) 26 305 55 36

Fax: 0041 (0) 26 305 55 32

E-mail: [ciea\\_seminar@msn.com](mailto:ciea_seminar@msn.com)

**Téléphone/télécopie**

Les participants sont joignables de la  
manière suivante:

Téléphone 0041 (0) 26 305 55 36

Télécopie 0041 (0) 26 305 55 32

E-mail [ciea\\_seminar@msn.com](mailto:ciea_seminar@msn.com)

**Banques/change**

Un grand nombre de banques  
(également avec la mention « Change »)  
ont des succursales à Fribourg.  
Le guichet « Change » de la gare de  
Fribourg (guichet n° 1) est ouvert tous les  
jours de 06 h 00 à 20 h 30.

**Bureau d'information  
à Fribourg**

Office du Tourisme Fribourg & environs  
(situé à proximité immédiate de la gare de  
Fribourg). Suivre les panneaux indicateurs  
« i = information ».

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi 08 h 00 à 12 h 00  
14 h 00 à 18 h 00

Samedi 09 h 00 à 12 h 00  
14 h 00 à 18 h 00

<b>Distance des aéroports</b>	Zurich-Kloten env. 160 km Genève-Cointrin env. 120 km
<b>en train</b>	train intercity ou direct jusqu'à Fribourg de Fribourg: Service de transport du CIEA (composer le 026 305 55 36).
<b>Transports en commun:</b>	bus « Bulle via Le Bry » pour Grangeneuve. La gare routière des « tpf » se situe derrière la gare de Fribourg. Descendre à l'arrêt « Institut agricole, Grangeneuve »
<b>en voiture</b>	Quitter l'autoroute N12 à la sortie « Fribourg Sud »  En venant de Berne: prendre la sortie en direction de « Payerne », puis suivre les panneaux « Bulle » jusqu'à la bifurcation « Grangeneuve »  En venant de Lausanne: suivre les panneaux « Bulle » jusqu'à la bifurcation « Grangeneuve ».  Suivez ensuite les indicateurs « Institut agricole ».(env. 6 km après la sortie de l'autoroute).
<b>Durée du trajet jusqu'à Grangeneuve-Posieux de Genève</b>	de Bâle env. 2 heures de Berne env. ½ heure env. 1½ heure de St-Gall env. 3 heures de Zurich env. 2 heures

## **Commission consultative du CIEA**

---

Président	Christian Fricker, ing. agr. Distelweg 4 CH-5070 Frick
Membres	Dr. Dominique Barjolle AGRIDEA CH-1000 Lausanne  Dr. Barbara Becker Centre Suisse pour l'Agriculture Internationale CH- 8092 Zurich  Sylvia Brunold, ing. agr. dipl. AGRIDEA CH-8315 Lindau  Jacques Egger, ing. agr. Institut agricole de l'Etat de Fribourg, Grangeneuve CH-1725 Posieux  Bettina Ehrbar, ing. agr. École d'agriculture de Strickhof CH-8315 Lindau  Jean - Christophe Favre Direction du développement et de la coopération CH-3003 Berne  Dr. André Renfer, ing. agr. Les Epenattes 3 CH- 2853 Courfaivre  Anton Stöckli, ing. agr. Office fédéral de l'agriculture CH-3003 Berne  Roland Stähli, ing. agr. Haute école suisse d'agronomie CH-3052 Zollikofen  Peter Schmidt, ing. agr. Helvetas CH-8042 Zurich

# Inscription au séminaire CIEA 2004

L'inscription peut également se faire électroniquement sur le site Internet du CIEA ([www.ciea.ch](http://www.ciea.ch)).

Secrétariat du CIEA  
Office fédéral de l'agriculture  
Mattenhofstrasse 5  
CH- 3003 Berne (Suisse)  
Tél. 0041 (0)31 322 26 19  
Fax 0041 (0)31 322 26 34  
E-Mail [heidi.huerlimann@blw.admin.ch](mailto:heidi.huerlimann@blw.admin.ch)

Délai d'inscription:  
31 mars 2006

À remplir en caractères d'imprimerie. Merci.

Monsieur  Madame  Titre

Nom de famille

Prénom

Date de naissance

Nationalité

Rue/boîte postale

Code postal/ville

Pays

Profession

Employeur/activité actuelle

Téléphone

Fax

E-mail

Langue pour la traduction simultanée en plénum

Allemand  Anglais  Français

Langue pour les travaux en groupes et les documents

Allemand  Anglais  Français  Espagnol

Je m'inscris au 25<sup>ème</sup> séminaire du CIEA, qui aura lieu en 2006 à Grangeneuve.

La participation sera définitivement confirmée dès réception de la finance d'inscription.

- Séminaire entier (du 13 – 26 août 2006)  
 Certains jours seulement (indiquer ici les dates souhaitées).

Lieu, date et signature

